

1524**POPRAWKA DO POROZUMIENIA****o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego,**

sporządzona w Esbjerg dnia 22 sierpnia 2003 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 22 sierpnia 2003 r. została sporządzona w Esbjerg Poprawka do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego, w następującym brzmieniu:

Przekład

**Poprawka do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego
sporządzona w Esbjerg dnia 22 sierpnia 2003 r.**

ARTYKUŁ 1 Poprawka

A. Artykuł 1 ustęp 2 litera b otrzymuje następujące brzmienie:

„b) Obszar Porozumienia oznacza środowisko morskie Bałtyku i Morza Północnego oraz przyległego obszaru Północno-Wschodniego Atlantyku, ograniczone wybrzeżami Zatoki Botnickiej i Fińskiej, od południowego wschodu 36° szerokości północnej, tam gdzie linia tej szerokości dochodzi do linii łączącej latarnie morskie na Przylądku St. Vincent (Portugalia) i w Casablance (Maroko); od południowego zachodu 36° szerokości północnej i 15° długości zachodniej, od północnego zachodu 15° długości zachodniej i linią pociągniętą przez następujące punkty: 59° szerokości północnej/15° długości zachodniej, 60° szerokości północnej/5° długości zachodniej, 61° szerokości północnej/4° długości zachodniej i 62° szerokości północnej/3° długości zachodniej, a od północy przez 62° szerokości północnej, z włączeniem cieśnin Kattegat, Sund i Beltów.”;

B. Tytuł Porozumienia otrzymuje brzmienie:

„Porozumienie o ochronie małych waleń Bałtyku, Północno-Wschodniego Atlantyku, Morza Irlandzkiego i Północnego”.

ARTYKUŁ 2 Wejście Poprawki w życie

A. W artykule 6 ustęp 5 dodaje się nowy punkt 4 w brzmieniu:

„4. Każde Państwo, stanie się Stroną Porozumienia po wejściu w życie Poprawki, jeśli Państwo to nie wyrazi innego zamiaru:

- a) będzie uważane za Stronę zmienionego Porozumienia; i*
- b) będzie uważane za Stronę niezmienionego Porozumienia w odniesieniu do każdej Strony, która nie przyjęła Poprawki.”*

Amendment to the Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of the Baltic and North Seas as adopted in Esbjerg, 19-22 August 2003.

ARTICLE 1 Amendment

A. Replace Article 1.2 (b) with

„(b) Area of the Agreement means the marine environment of the Baltic and North Seas and contiguous area of the North East Atlantic, as delimited by the shores of the Gulfs of Bothnia and Finland; to the south-east by latitude 36°N, where this line of latitude meets the line joining the lighthouses of Cape St. Vincent (Portugal) and Casablanca (Morocco); to the south-west latitude 36°N and longitude 15°W; to the north-west by longitude 15° and a line drawn through the following points: latitude 59°N/longitude 15°W, latitude 60°N/longitude 05°W, latitude, 61°N longitude 4W; latitude 62°N/longitude 3W; to the north by latitude 62°N; and including the Kattegat and the Sound and Belt passages.

B. Change the name of the Agreement to:

Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of the Baltic, North East Atlantic, Irish and North Seas.

ARTICLE 2 Entry into force of an Amendment

A. Add a new subparagraph 6.5.4 to Article 6.5 reading as follows:

“6.5.4 Any State that becomes a Party to the Agreement after the entry into force of an Amendment shall, failing an expression of a different intention by that State:
a) be considered as a Party to the Agreement as amended; and
b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the Amendment.”

Po zaznajomieniu się z powyższą poprawką, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej poprawki,

— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 10 czerwca 2009 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*